

90911MR



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

Te Reo Pāniora, Kaupae 1 2015

90911M Te whakaatu i te māramatanga ki ētahi tuhinga Pāniora rerekē mō ngā kaupapa e tino hāngai ana

2.00 i te ahiahi o te Rāapa, te 2 o Hakihea, 2015
Whiwhinga: E rima

TE PUKAPUKA RAUEMI

Tirohia tēnei pukapuka hei whakatutuki i ngā tūmahi mō Te Reo Pāniora 90911M.

Tirohia mēnā e tika ana te raupapatanga o ngā whārangi 2–9 kei roto i tēnei pukapuka, ka mutu, kāore tētahi o aua whārangi i te takoto kau.

E ĀHEI ANA TŌ PUPURI KI TĒNEI PUKAPUKA Ā TE MUTUNGA O TE WHAKAMĀTAUTAU.

TE TUHINGA TUATAHI: *Los deberes/Te Mahi Kāinga*

E tuhi ana a Pilar i ngā whakautu ki tētahi rangahau nāna i mahi mō ngā painga me ngā mate o te mahi kāinga. Pānuitia te pūrongo kei raro iho nei mō ngā whakaaro o te rangatahi ki te mahi kāinga. Whakamahia tēnei hei whakaoti i Te Tūmahi Tuatahi.

He whakamārama kupu

apuntes he tuhinga

Introducción

Quería saber cómo se sienten los estudiantes en mi colegio acerca de los deberes. ¿Cuánto tiempo pasan en general haciéndolos y si piensan que son útiles o no, y por qué?

Las estadísticas

En mi clase 30 estudiantes respondieron. Un 60% dice que los deberes son inútiles y una pérdida de tiempo. Un 36% dice que los deberes pueden ser útiles pero depende del tema y la actividad y un 4% no tiene una opinión definitiva.

Aquí están unas respuestas típicas ...

Persona A:

A mí me gustan los deberes porque me dan la oportunidad para repasar lo que he hecho durante la clase. A veces no hay tiempo para pensar en lo que están hablando tus profesores porque hay que copiar o hacer los ejercicios sin perder tiempo. Por ejemplo, estábamos estudiando historia ayer y las preguntas eran como “¿cuáles son los factores importantes que causaron la guerra mundial?” y para obtener las mejores notas se necesita incluir no solo los factores sino las razones también. ¡Esto es imposible hacerlo sin tiempo fuera de clase para preparar, investigar y pensar! Además necesitamos prepararnos para los exámenes al final del año. Sin buenos apuntes y los deberes para ayudarnos a recordar la información importante en cada asignatura, ¿cómo aprobaremos?

Persona B:

Me parece que hacer los deberes es una pérdida de tiempo porque casi siempre los profesores te dan algo que no vale la pena. Por ejemplo, normalmente los profes dicen que necesitamos terminar nuestra tarea de clase. ¿Cómo puede ayudarme si ya he terminado? Este tipo de deberes no ayuda a desarrollar mi entendimiento de una asignatura. Sin embargo, pienso que hacer algo fuera de tus clases es importante pero sería mejor hacer deberes específicos como ejercicios de práctica. La semana pasada el profesor de historia dijo “¡Termina tu tarea de clase esta tarde!” – sería mejor tener ejemplos y modelos de buenas respuestas para comparar en vez de tener este tipo de deberes.

Persona C:

A mí no me importa si tengo deberes o no porque pienso que un buen estudiante va a estudiar y aprobar los exámenes de todos modos. Los deberes no cambian nada las notas y no te ayudan si no trabajas en clase a menudo. Así que hago los deberes para las asignaturas que son importantes para mí y no me preocupo del resto.

FIRST TEXT: *Los deberes* / Homework

Pilar is writing up the response from a survey she did on the advantages and disadvantages of homework. Read the report below about how young people feel about homework. Use it to answer Question One.

Glossed vocabulary

apuntes notes

Introducción

Quería saber cómo se sienten los estudiantes en mi colegio acerca de los deberes. ¿Cuánto tiempo pasan en general haciéndolos y si piensan que son útiles o no, y por qué?

Las estadísticas

En mi clase 30 estudiantes respondieron. Un 60% dice que los deberes son inútiles y una pérdida de tiempo. Un 36% dice que los deberes pueden ser útiles pero depende del tema y la actividad y un 4% no tiene una opinión definitiva.

Aquí están unas respuestas típicas ...

Persona A:

A mí me gustan los deberes porque me dan la oportunidad para repasar lo que he hecho durante la clase. A veces no hay tiempo para pensar en lo que están hablando tus profesores porque hay que copiar o hacer los ejercicios sin perder tiempo. Por ejemplo, estábamos estudiando historia ayer y las preguntas eran como “¿cuáles son los factores importantes que causaron la guerra mundial?” y para obtener las mejores notas se necesita incluir no solo los factores sino las razones también. ¡Esto es imposible hacerlo sin tiempo fuera de clase para preparar, investigar y pensar! Además necesitamos prepararnos para los exámenes al final del año. Sin buenos apuntes y los deberes para ayudarnos a recordar la información importante en cada asignatura, ¿cómo aprobaremos?

Persona B:

Me parece que hacer los deberes es una pérdida de tiempo porque casi siempre los profesores te dan algo que no vale la pena. Por ejemplo, normalmente los profes dicen que necesitamos terminar nuestra tarea de clase. ¿Cómo puede ayudarme si ya he terminado? Este tipo de deberes no ayuda a desarrollar mi entendimiento de una asignatura. Sin embargo, pienso que hacer algo fuera de tus clases es importante pero sería mejor hacer deberes específicos como ejercicios de práctica. La semana pasada el profesor de historia dijo “¡Termina tu tarea de clase esta tarde!” – sería mejor tener ejemplos y modelos de buenas respuestas para comparar en vez de tener este tipo de deberes.

Persona C:

A mí no me importa si tengo deberes o no porque pienso que un buen estudiante va a estudiar y aprobar los exámenes de todos modos. Los deberes no cambian nada las notas y no te ayudan si no trabajas en clase a menudo. Así que hago los deberes para las asignaturas que son importantes para mí y no me preocupo del resto.

TE TUHINGA TUARUA: *Problemas /Ngā Raruraru*

Kātahi anō a Javier ka hūnuku i Kūpā ki Aotearoa. Pānuitia te Īmēra nāna i tuku ki tana hoa mō te tau haere o tana noho ki taua whenua hou. Whakamahia tēnei hei whakaoti i Te Tūmahi Tuarua.

Querido Jorge:

¿Cómo vas? Finalmente tengo tiempo para escribir. He estado muy ocupado con la mudanza de Cuba a Nueva Zelanda. ¡Qué largo fue el vuelo! y tuvimos un montón de equipaje pero viajamos en primera clase en avión. ¡Qué lujoso!

Todo bien con la casa y mi dormitorio, por primera vez no tengo que compartir con Paco. Las casas son más grandes y generalmente son espaciosas, de un piso solo, pero con jardines enormes.

Pero en cuanto a amigos, pienso que tendré problemas. Empecé en mi nuevo colegio la semana pasada y no sé si me va a gustar porque los jóvenes aquí son muy diferentes a los jóvenes en Cuba. Estoy muy nervioso y tímido en el colegio porque no pueden entenderme y no son pacientes con mi acento cubano. Claro que los deportes aquí son muy importantes y por eso pensé que podría jugar al fútbol fácilmente pero todos los equipos escolares ya están organizados y no hay espacio para mí. Además, el trabajo escolar es muy difícil y mis padres dicen que tengo que ir a más clases después del colegio para mejorar mi inglés. Así que no tengo tiempo para salir como antes. Me quedo en casa leyendo todo lo que están haciendo mis amigos cubanos en Facebook o jugando con la computadora. Lo peor es que mis hermanos menores están contentos. Paco tiene muchos amigos y juega al fútbol con ellos casi todos los días cuando estoy en mis clases de inglés y Manola ¡ha encontrado a un chico ya! Pregunté a mis padres por qué Paco y Manola no necesitan ir a clases de inglés y me dijeron que es porque soy el mayor y tengo que ser un buen modelo y sacar buenas notas. No es justo y ahora no me entiendo bien con mis padres porque no me escuchan. Piensan que soy desobediente.

¿Qué puedo hacer? Quiero regresar a Cuba.

Javier

SECOND TEXT: *Problemas /Problems*

Javier has recently moved to New Zealand from Cuba. Read the email he sends to his friend about how he is settling in the new country. Use it to answer Question Two.

Querido Jorge:

¿Cómo vas? Finalmente tengo tiempo para escribir. He estado muy ocupado con la mudanza de Cuba a Nueva Zelanda. ¡Qué largo fue el vuelo! y tuvimos un montón de equipaje pero viajamos en primera clase en avión. ¡Qué lujoso!

Todo bien con la casa y mi dormitorio, por primera vez no tengo que compartir con Paco. Las casas son más grandes y generalmente son espaciosas, de un piso solo, pero con jardines enormes.

Pero en cuanto a amigos, pienso que tendré problemas. Empecé en mi nuevo colegio la semana pasada y no sé si me va a gustar porque los jóvenes aquí son muy diferentes a los jóvenes en Cuba. Estoy muy nervioso y tímido en el colegio porque no pueden entenderme y no son pacientes con mi acento cubano. Claro que los deportes aquí son muy importantes y por eso pensé que podría jugar al fútbol fácilmente pero todos los equipos escolares ya están organizados y no hay espacio para mí. Además, el trabajo escolar es muy difícil y mis padres dicen que tengo que ir a más clases después del colegio para mejorar mi inglés. Así que no tengo tiempo para salir como antes. Me quedo en casa leyendo todo lo que están haciendo mis amigos cubanos en Facebook o jugando con la computadora. Lo peor es que mis hermanos menores están contentos. Paco tiene muchos amigos y juega al fútbol con ellos casi todos los días cuando estoy en mis clases de inglés y Manola ¡ha encontrado a un chico ya! Pregunté a mis padres por qué Paco y Manola no necesitan ir a clases de inglés y me dijeron que es porque soy el mayor y tengo que ser un buen modelo y sacar buenas notas. No es justo y ahora no me entiendo bien con mis padres porque no me escuchan. Piensan que soy desobediente.

¿Qué puedo hacer? Quiero regresar a Cuba.

Javier

TE TUHINGA TUATORU: Consejos/He kupu āwhina

Kātahi anō a Jorge ka whiwhi i te īmēra i tana hoa, i a Javier (Te Tuhinga Tuarua, kei te whārangi 4), kātahi anō ka hūnuku i Kūpā ki Aotearoa. I taua īmēra, ka tono kupu āwhina a Javier i a Jorge. Pānuitia te whakautu a Jorge, ka whakamahia ai hei whakaoti i Te Tūmahi Tuatoru.

Querido Javier:

¡Qué lástima que no estés contento con tu nueva vida en Nueva Zelanda! Antes de la mudanza estabas muy emocionado sobre todas las posibilidades. Tenías muchas ganas y estabas muy hablador, impaciente y un poco ambicioso con tus ideas de tener una novia y estar en el mejor equipo del colegio en tu primera semana. No puedo creer que estés tímido, nervioso y que no salgas.

Pienso que necesitas tratar de hablar con tus padres de tus problemas. Estoy seguro de que van a entenderte si les explicas lo que está pasando, tu falta de amigos y cómo te sientes. Tus padres siempre han esperado mucho más de ti. ¿Te acuerdas del año pasado?

También quizás puedes jugar al fútbol con Paco y sus amigos porque Paco tiene solo un año menos que tú. Puedes empezar con este equipo que no es serio y así puedes estar en buena forma para cuando sea importante.

¡Y no me digas nada de Manola! Puedo ver en Facebook las fotos de su nuevo novio. Me prometió que no saldría con otro chico y que iba a esperarme. Encontré un trabajo para ahorrar dinero y quería comprar un billete de avión para visitarla el verano que viene. Me ha roto el corazón.

Jorge

THIRD TEXT: Consejos/Advice

Jorge has received the email from his friend Javier (Second Text, on page 5), who has just moved from Cuba to New Zealand. In that email, Javier asks Jorge for some advice. Read Jorge's reply, and use it to answer Question Three.

Querido Javier:

¡Qué lástima que no estés contento con tu nueva vida en Nueva Zelanda! Antes de la mudanza estabas muy emocionado sobre todas las posibilidades. Tenías muchas ganas y estabas muy hablador, impaciente y un poco ambicioso con tus ideas de tener una novia y estar en el mejor equipo del colegio en tu primera semana. No puedo creer que estés tímido, nervioso y que no salgas.

Pienso que necesitas tratar de hablar con tus padres de tus problemas. Estoy seguro de que van a entenderte si les explicas lo que está pasando, tu falta de amigos y cómo te sientes. Tus padres siempre han esperado mucho más de ti. ¿Te acuerdas del año pasado?

También quizás puedes jugar al fútbol con Paco y sus amigos porque Paco tiene solo un año menos que tú. Puedes empezar con este equipo que no es serio y así puedes estar en buena forma para cuando sea importante.

¡Y no me digas nada de Manola! Puedo ver en Facebook las fotos de su nuevo novio. Me prometió que no saldría con otro chico y que iba a esperarme. Encontré un trabajo para ahorrar dinero y quería comprar un billete de avión para visitarla el verano que viene. Me ha roto el corazón.

Jorge

TE TUHINGA TUAWHĀ: *La comida típica/Ngā kai e kitea nuitia ana*

E manaaki ana a Paula i tana hoa tuhi reta nō Urukoi, ā, e hiahia ana ia ki te whakamōhio atu i ngā kai ka kainga e ia i Aotearoa. Pānuitia ngā tuhinga kei raro iho nei, ka whakamahia ai hei whakaoti i Te Tūmahi Tuawhā.

Plato 1



Aquí está el plato más típico de Nueva Zelanda. El pescado y patatas fritas. A mí, me encanta pero solo con salsa de tomate. No es muy sano porque es salado y contiene mucha grasa, pero si no estás preocupada por tu salud, ¡qué rico! ¿Te gusta la comida frita o no?

Plato 2



Este es un plato que es típico en mi casa porque mi familia es de México originalmente. Lo comemos cada fin de semana y mi abuela tiene que cocinarlo porque mi padre dice que no hay nadie que puede cocinar este plato como su mamá. No es muy picante aunque contiene unos chiles que son para el sabor. Normalmente lo comemos con carne pero si eres vegetariana se puede cocinar sin carne.

Plato 3



Este es un postre muy típico de aquí. Se dice que fue cocinado por primera vez en Australia, pero yo creo que es un plato neocelandés. Lo bueno de este plato es que aunque contiene mucho azúcar, es muy dulce, no tiene mucha grasa, y por eso lo servimos con la fruta, porque nos sentimos como si estuviéramos tomando algo saludable.

*He tapu tēnei rauemi. E kore taea te tuku atu.
Aata tirohia ki ngā kupu kei raro iho i te pouaka nei.*

Ngā Mātāpuna:

Plato 1: <http://static.guim.co.uk/sys-images/Guardian/Pix/pictures/2013/9/18/1379518500112/Takeaway-Fish-and-Chips-008.jpg>

Plato 2: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/5/50/Bowl_of_chili.jpg

Plato 3: <https://gcroft.files.wordpress.com/2011/03/032.jpg>

FOURTH TEXT: *La comida típica/Typical food*

Paula is hosting her pen pal from Uruguay and wants to inform her about the food she eats in New Zealand. Read the texts below about some of her favourite dishes, and use them to answer Question Four.

Plato 1



Aquí está el plato más típico de Nueva Zelanda. El pescado y patatas fritas. A mí, me encanta pero solo con salsa de tomate. No es muy sano porque es salado y contiene mucha grasa, pero si no estás preocupada por tu salud, ¡qué rico! ¿Te gusta la comida frita o no?

Plato 2



Este es un plato que es típico en mi casa porque mi familia es de México originalmente. Lo comemos cada fin de semana y mi abuela tiene que cocinarlo porque mi padre dice que no hay nadie que puede cocinar este plato como su mamá. No es muy picante aunque contiene unos chiles que son para el sabor. Normalmente lo comemos con carne pero si eres vegetariana se puede cocinar sin carne.

Plato 3



Este es un postre muy típico de aquí. Se dice que fue cocinado por primera vez en Australia, pero yo creo que es un plato neocelandés. Lo bueno de este plato es que aunque contiene mucho azúcar, es muy dulce, no tiene mucha grasa, y por eso lo servimos con la fruta, porque nos sentimos como si estuviéramos tomando algo saludable.

For copyright reasons, these resources cannot be reproduced here.

Sources:

Plato 1: <http://static.guim.co.uk/sys-images/Guardian/Pix/pictures/2013/9/18/1379518500112/Takeaway-Fish-and-Chips-008.jpg>

Plato 2: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/5/50/Bowl_of_chili.jpg

Plato 3: <https://gcroft.files.wordpress.com/2011/03/032.jpg>

English translation of the wording on the front cover

90911MR

Level 1 Spanish, 2015

90911 Demonstrate understanding of a variety of Spanish texts on areas of most immediate relevance

2.00 p.m. Wednesday 2 December 2015
Credits: Five

RESOURCE BOOKLET

Refer to this booklet to answer the questions for Spanish 90911.

Check that this booklet has pages 2–9 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MAY KEEP THIS BOOKLET AT THE END OF THE EXAMINATION.